

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL
E/CN.4/1986/3
8 July 1985
RUSSIAN
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок вторая сессия
Пункт 6 предварительной повестки дня

НАРУШЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В ЮЖНОЙ ЧАСТИ АФРИКИ

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА ОТ 28 ИЮНЯ 1985 ГОДА
НА ИМЯ ПОМОЩНИКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Специальная рабочая группа экспертов по южной части Африки представила специальный доклад, принятый ею на чрезвычайном совещании о положении в области прав человека в Южной Африке, состоявшемся 14 июня 1985 года.

Я разделяю опасения Специальной рабочей группы экспертов, особенно в том, что касается необходимости безотлагательного принятия международных действий с целью положить конец нынешнему насилию в Южной Африке и ускорить процесс искоренения апартеида.

Был бы признателен, если бы этот специальный доклад был распространен согласно просьбе Специальной рабочей группы в качестве документа Комиссии по правам человека на ее сорок второй сессии.

Кроме того, прошу препроводить этот специальный доклад Председателю Генеральной Ассамблеи, Председателю Совета Безопасности и Генеральному секретарю.

Призываю членов Комиссии по правам человека предпринять целенаправленные усилия, чтобы положить конец этому насилию и политике апартеида, лежащей в его основе.

Специальный доклад Специальной рабочей группы экспертов

Настоящий специальный доклад Специальной рабочей группы экспертов подготовлен на основе информации о последних событиях в области прав человека в Южной Африке, полученной от отдельных лиц и организаций, непосредственно ставших свидетелями описываемых в нем событий, а также информации, полученной из прессы и публикаций /.

Поскольку информация продолжает поступать, настоящий доклад можно рассматривать как описывающий положение, существовавшее с момента окончания сорок первой сессии Комиссии по правам человека до конца мая 1985 года.

/ Источниками этой информации являются:

"Трибюн де Женев", 23, 30 и 31 марта 1985 г.; "Монд", 20, 25, 26 марта и 25 апреля 1985 г.; "Гранд дейли мейл", 14 и 15 февраля, 21, 22, 23, 26 марта и 26 апреля 1985 г.; "Ситизен", 14 февраля, 3 апреля и 1 мая 1985 г., "Стар", 4, 22 и 29 апреля 1985 г.; "Гардиан", 3 и 11 апреля 1985 г.; 8 и 11 мая 1985 г.; "Таймс", 10 апреля и 8 мая 1985 г.; "Интернэшнл геральд трибюн", 9 и 10 мая 1985 г.; "Ньюсуик", 11 марта и 8 апреля 1985 г.; "Тайм", 8 апреля 1985 г.; "Экономист", 27 апреля 1985 г.; "Файнэншл таймс", 26 марта 1985 г.; "Гардиан уикли" за последнюю неделю марта 1985 г.; "Жен Африк", 3 апреля 1985 г.; Организация "Международная амнистия" (публикация "Неотложные меры" от 9 и 13 мая 1985 г.); сообщение Всемирной федерации профсоюзов; доклад Рабочей группы "Кайрос"; "Меморандум о поведении полиции в восточной части Капской провинции", 26 марта 1985 г. от "Блэк Сэш"; данные под присягой заявления о насилии полиции в восточной части Капской провинции - Южная Африка, Ква-Нобуле-Уитенхаге, январь/февраль 1985 г., собранные членами провинциального совета (Капская провинция).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО		4
ВВЕДЕНИЕ	1-6	5
КРОССРОУД	7-9	6
УИТЕНХАГЕ	10-16	6
ТСАКАНЕ	17	8
СМЕРТЬ В ЗАКЛЮЧЕНИИ	18-20	8
ПРОЧИЕ ИНЦИДЕНТЫ	21-23	8
ЗАМЕЧАНИЯ	24	9
ВЫВОДЫ	25-26	9

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

Сэр,

Имею честь сослаться на наши консультации о положении в области прав человека в Южной Африке, состоявшиеся во второй половине марта 1985 г., когда в соответствии с пунктом 16 резолюции 1985/8 Комиссии по правам человека Рабочая группа обратила Ваше внимание на серьезное ухудшение положения в области прав человека.

С тех пор Рабочая группа продолжала наблюдать за положением и не отметила какого-либо улучшения положения в том, что касается человеческих жертв, насилия и жестокости действий. Поэтому Рабочая группа решила провести чрезвычайное совещание для изучения положения и принятия решения по вопросу о том, какие меры должны быть приняты Рабочей группой.

О глубине тревоги Рабочей группы свидетельствует тот факт, что подобное чрезвычайное совещание никогда не созывалось Рабочей группой с момента ее создания в 1967 году. Таким образом, 14 июля 1985 г. Рабочая группа собралась на заседание, рассмотрела информацию о положении в области прав человека в Южной Африке и обсудила различные возможности в отношении последующих действий.

Рабочая группа согласилась, что положение требует принятия исключительных мер, и первой из них является представление Вам, сэр, прилагаемого краткого обзора, охватывающего последние несколько месяцев, вместе с просьбой рассматривать этот краткий обзор в качестве промежуточного доклада Рабочей группы и надлежащим образом распространить его среди членов Комиссии по правам человека.

Мы надеемся, что Вы как Председатель согласитесь поддержать эту инициативу Рабочей группы, с тем чтобы соответствующие государства-члены проявили понимание и приняли меры против южноафриканских властей. Кроме того, просим рассматривать это предложение как сформулированное также в соответствии с пунктом 16 резолюции 1985/8 Комиссии в отношении любых мер, которые Вы, возможно, сочтете необходимым принять.

Формулируя эту просьбу, Рабочая группа исходила из убежденности в том, что лишь совместные международные действия могут конструктивно содействовать предупреждению насилия в будущем и искоренению апартеида.

Искренне Ваш

Аннан А. Като, Председатель
Рабочей группы экспертов по
южной части Африки

Судье Абу Саиду Чоудхури,
Председателю Комиссии по правам человека

Введение

1. О жестокости полиции в Южной Африке Рабочей группе сообщалось на протяжении многих лет; Рабочая группа неоднократно заслушивала свидетельские показания о пытках заключенных; массовых расстрелах, арестах и нападениях, включая нападения на детей.
2. Полученный в последние недели меморандум от "Блэк Сэш" содержит данные под присягой письменные показания людей, проживающих в пострадавших районах, которые подтверждают тот факт, что инциденты, подобные тем, которые перечислены ниже, не являются ни изолированными, ни вымышленными случаями.
3. В меморандуме указывается, что "ни разу не говорилось правды о том, что произошло; ни разу не было высказано какого-либо сожаления или признания того факта, что подобные действия достойны осуждения. Не было сделано никаких попыток призвать к ответу виновных, которые могли бы быть легко установлены... Чернокожие африканцы и так уже имеют все основания быть недовольными, что требует немедленных действий со стороны правительства... Вместо этого положение усугубляется жестокостью, безответственностью и бесконтрольностью полиции". В докладе "Блэк Сэш" содержится мнение о том, что полиция действует, как ей заблагорассудится, поскольку ее сотрудники знают, что действия полиции полностью поддерживаются или поощряются бельми и что никакого наказания не последует. Г-жа Элена Сузман, член парламента от КПП, заявила, что "избиение людей в полицейских участках является прямым следствием мнения полицейских о том, что они сами устанавливают законы". Сообщается, что КПП представила министру законности и порядка, а также президенту страны г-ну Боте досье с данными под присягой свидетельскими показаниями, в котором приводятся заявления о нарушениях и жестоким обращении и содержится призыв к проведению независимого расследования действий полиции. Сообщается, что три свидетельских показания были зачитаны в парламенте. Свидетельские показания одной женщины дают ужасающую картину творимого полицией насилия: "Полицейские выбили дверь и обыскали дом... Они [погибшего] вытащили из-под кровати... Избив его, они оттащили его за дом...". "Я слышала, как белый полицейский сказал: "Пристрели его"... Чернокожий полицейский выстрелил в него из пистолета... Позднее полиция сообщила мне, что он умер". Передав досье министру ле Гранжу, представители КПП заявили, что "когда до сведения министра были доведены эти случаи, он выразил негодование". Представители добавили, что они не могут понять причину очевидной медлительности, с которой полиция расследует утверждения о насилии.
4. Со своей стороны, чернокожие южноафриканцы чувствуют себя бесправными политически и загнанными в угол экономически, и отчаяние все больше толкает их на поиски какого-либо выхода. Согласно одному из сообщений, в результате беспорядков, охвативших страну в течение последних 10 месяцев, более 240 чернокожих африканцев погибли от рук полиции. Тысячи получили ранения, и более 1 100 человек были арестованы.
5. Даже по признанию правительства, число смертных случаев, зарегистрированных в последние пять месяцев, является значительным. В ответ на заданный в парламенте г-ном Кеном Эндрю (КПП) вопрос министр законности и порядка г-н ле Гранж заявил, что за период с 1 января по 20 апреля 1985 г. в ходе беспорядков лишь в восточной части Капской провинции были убиты 123 человека. Из них 94 были убиты полицией, один - южноафриканскими силами обороны (SADF) и два - общинными советниками. Министр заявил, что в интересах общественности лучше не сообщать имена и возраст убитых или даты и места убийств.
6. В последующих пунктах рассматриваются основные районы, где положение характеризовалось особым насилием и жестокостью, и другие аспекты.

Кроссрудс

7. 18-19 февраля 1985 г. более 18 человек были убиты и, по крайней мере, 200 ранены в ходе ожесточенных столкновений между полицией и жителями Кроссрудса. В лагере скваттеров, расположенном за пределами Кейптауна, проживает 80 тысяч человек, которые борются за сохранение своего официально не санкционированного поселения. Двадцать пять лет назад полиция открыла огонь по толпе чернокожих африканцев, протестовавших против законов об обязательной паспортизации в городе Шарпевилль. Двадцать пять лет эти законы продолжают оставаться в силе. Февральская трагедия в Кроссрудсе непосредственно связана с этими законами, которые контролируют передвижение чернокожих южноафриканцев с их рождения до смерти. Чернокожие южноафриканцы требуют их отмены, в то время, как правительственные чиновники, как представляется, пытаются улучшить их — как первый шаг по направлению к новой политике "упорядоченной урбанизации для чернокожих".

8. Присутствие в районе Кейптауна скваттеров из поселка Кроссрудс является незаконным в соответствии с законами о контроле за притоком населения. Скваттерам угрожает опасность насильственного передвижения, и они живут в страхе перед налетами полиции. Однако в феврале их терпение истощилось под влиянием слухов о неизбежности осуществления плана их переселения в огромное и изолированное поселение Кайелитша, расположенное более чем в 20 милях от Кейптауна. Законы об обязательной паспортизации были объявлены чернокожими африканцами неприемлемыми задолго до проведения Panafricanским конгрессом кампании за их отмену в марте 1960 г., приведшей к стрельбе в Шарпевилле. Они продолжают оставаться такой же составной частью политики апартеида, как и четверть века назад. В недавно вышедшей книге профессор Херман Гилюне и Лоуренс Шлеммер разработали теорию, согласно которой "контроль за притоком населения является попыткой государства удерживать равновесие между двумя противодействующими силами: исключение чернокожих африканцев из политической жизни и возрастающая зависимость белых от черных рабочих рук".

9. Однако растущие последствия этих законов измеряются не только с политической и финансовой точек зрения, но также и с человеческой точки зрения, поскольку возмущение чернокожих африканцев растет; сельские районы, в которых большинство чернокожих вынуждены проживать, становятся все более опустошенными, и огромная армия бюрократов, следящих за осуществлением законов, также становится все больше и больше. Насилие, которым характеризовалось сопротивление жителей в Кроссрудсе и в других поселках, свидетельствует о безотлагательной необходимости разработки приемлемой политики урбанизации чернокожих, которая должна заменить систему контроля за притоком населения и законы об обязательной паспортизации. Нет никаких сомнений в том, что причиной беспорядков в Кроссрудсе является недовольство, вызванное продолжающимся применением этих законов.

Уитенхаге

10. Уитенхаге расположено в двадцати милях от Порт-Элизабет, крупнейшего города восточной части Капской провинции. 21 марта 1985 г., двадцать пять лет спустя после того дня, когда силами безопасности было убито более 69 чернокожих африканцев в городе Шарпевилль, полиция убила, согласно официальным источникам, 19 человек. Однако, согласно свидетелям, число убитых было гораздо больше. В последующие дни имели место другие отдельные столкновения, в ходе которых погибло, по крайней мере, еще 20 человек.

11. Попытка южно-африканского правительства объяснить эту стрельбу как отдельный акт, вызванный недисциплинированностью полиции, и разъяснения самой полиции приводят к значительным противоречиям. Министр законности и порядка первоначально сообщил парламенту, что стрельба была спровоцирована 4 000 чернокожими демонстрантами. Он заявил, что демонстранты угрожали направиться в белый сектор города. Однако очевидцы дают иное описание событий, которое в корне противоречит версии министра. Г-жа Элен Сузман, член парламента от партии ПФП, посетившая место убийства в Ланга, заявила, что "из всех

источников, к которым мы обращались, мы получили сведения о том, что это была мирная демонстрация и не было никакой необходимости во вмешательстве полиции". Свидетели сообщают, что тысячи людей собрались, для того чтобы поехать на автобусах из Ланга в Кванобукле на похороны чернокожего активиста, убитого в ходе столкновений с полицией за несколько дней до этого.

12. Похороны были запрещены властями, которые опасались волнений не только в связи с годовщиной массовых убийств в Шарпевилле, но также и из-за постоянного волнения в предместье в связи с хорошо известным недовольством. Полиция приказала всем выйти из автобусов и затем, согласно показаниям свидетелей, открыла огонь из автоматов, пистолетов и ружей с близкого расстояния. Один из находившихся в толпе и бросившийся бежать в поисках убежища человек вспоминает тот ужас, который он испытал, когда вокруг него падали тела и лежащие на земле раненые "стонали и корчились в агонии".

13. Плакаты, которые несли люди, присутствовавшие на похоронах этих жертв, свидетельствуют о трагедии, о жестокости и бесчувственности, проявленных полицией при расстреле в Ланге. На одном из плакатов было просто написано: "Почему?". Одним из наиболее впечатляющих был плакат, на котором изображен человек в форме и каске, стреляющий из автомата, а внизу подпись "массовые убийства в Уитенхаге". На другом был изображен ребенок, идущий впереди первого из двадцати семи гробов, на котором рядом с белым крестом стоит надпись: Зола Янтиес, умерла 18.03.85 в возрасте 16 лет.

14. Доктор Аллан Бесак, президент Всемирного альянса пресвитерианской церкви, в своем обращении к участникам похорон повторил заявления, сделанные другими ораторами, о том, что в Ланге было убито не 19, а 43 человека. Он заявил, что происшедшее было не случайностью, а неизбежным результатом несоблюдения прав человека. "Этого и следовало ожидать, когда правительство правит с помощью автомата, а не с согласия народа... Уитенхаге - это положение нашего народа", - заявил он.

15. Мрачное совпадение кровопролития в Ланге 25 лет спустя после расстрела в Шарпевилле не является главным. Важным является тот вызывающий подлинный шок факт, что в Ланга не произошло чего-нибудь чрезвычайного, не считая совпадения дат. То, что произошло 21 марта 1985 г., могло случиться несколькими днями раньше или позже. То, что произошло 21 марта, происходит в Южной Африке каждый день. Член парламента от оппозиции Алекс Борейн, описывая положение в восточной части Капской провинции, заявил, что "практически каждый день где-то происходит убийство". Критикуя правительство за его неспособность применять эффективные методы по контролю за беспорядками, Епископ Десмонд Туту заявил, что нация смотрит с завязанными глазами на реальность положения, при котором каждый день погибает, по крайней мере, один человек. Джон Дюгард, профессор права Йоханнесбургского университета, заявил, что восточная часть Капской провинции может рассматриваться как страна, где действует гестапо. "Президент, - добавляет он, - не имеет контроля над полицией, и она творит все, что пожелает". Представляется, что, хотя и разрозненные, однако ежегодные случаи смерти в результате применения огнестрельного оружия южно-африканской полицией никого не волнуют, и, хотя в глазах тех, кто хотел бы что-либо увидеть, Южная Африка выглядит плохо после событий в Ланга, совершенно очевидно, что и раньше она выглядела не лучше.

16. Правительство создало Комиссию по расследованию под председательством судьи Каннемейера для изучения обстоятельств кровопролития в Ланга, доклад которой был опубликован.

Тсакане

17. В четверг, 9 мая 1985 г., было сообщено, что поселок чернокожих африканцев Тоскане полностью отрезан. После этого последовал период, который описывается, как "междоусобная война между чернокожими". В уличных столкновениях между рабочими-мигрантами и местными жителями погибли, как сообщается, 11 человек. Полиция считает причиной этого столкновения вражду между племенными группами, с одной стороны, рабочими-мигрантами, большинство из которых составляли представители племен зулу и коса, и местными чернокожими жителями - с другой. Сообщается, что жители Тсакане потребовали, чтобы рабочие-мигранты покинули поселок. Однако жители поселка, пожелавшие остаться неизвестными из-за страха подвергнуться преследованиям, отрицают это и заявляют, что столкновения возникли в связи с различными взглядами на вопрос о том, как противостоять правлению белого меньшинства.

Смерть в заключении

18. 5 мая 1985 г. студенческий вожак Сифо Мутси, в возрасте 20 лет, умер находясь в заключении в полиции в Одендаалструс, провинция "Оранжевая", где он был арестован 4 мая 1985 года. Согласно первым сообщениям полиции, у Мутси при регистрации случился эпилептический припадок, и он упал. Однако другие лица, находившиеся в полицейском участке, утверждают, что он подвергся пыткам со стороны полиции и что полицейский бил его по голове, в то время, когда он лежал со связанными руками на полу. Сифо Мутси был доставлен в местный госпиталь с травмой головы. Затем он был перевезен в госпиталь Пеломони в Блумфонтейне, однако по прибытии обнаружилось, что он скончался. Независимый патологоанатом, проводивший вскрытие тела Мутси, сообщил, что мозг Мутси был поврежден, однако он не обнаружил каких-либо признаков эпилепсии. Полиция заявила, что возбуждено "срочное расследование обстоятельств смерти".

19. Известно, что наиболее распространенной причиной смерти, предписываемой тем, кто умер, находясь в заключении в отделе безопасности, является "самоубийство через повешение". Лишь один сотрудник отдела безопасности был осужден в связи со смертью заключенного. Это произошло в 1983 г., когда заключенный был застрелен в полицейском участке Соуэто. Полицейский был приговорен к 10 годам тюремного заключения.

20. 6 мая 1985 г. профсоюз рабочих химической промышленности сообщил о смерти видного южно-африканского профсоюзного деятеля г-на Андриеса Радитзела. Его смерть была подтверждена полицейским управлением в Претории. Г-н Радитзела, который работал на фабрике промышленных товаров "Данлоп" в Бенони, являлся старшим казначеем профсоюза трудящихся химической промышленности и членом исполнительного совета Федерации южно-африканских профсоюзов (ФОСАТЮ). В заявлении профсоюза трудящихся химической промышленности заявляется, что г-н Радитзела умер от травм головы в неврологическом отделении госпиталя Барагванас недалеко от Соуэто. Утверждается, что он был убит полицией. Одно из должностных лиц профсоюза заявило, что в момент его ареста в субботу, 4 мая 1985 г., переодетыми сотрудниками полиции за пределами его дома в поселке Тсакане г-н Радитзела был в добром здравии. После ареста он был обвинен в нарушении закона о внутренней безопасности, однако эти обвинения были сняты с него в понедельник за несколько часов до его смерти.

Прочие инциденты

21. 22 января 1985 г. г-н Уильям Кратши, член сельского комитета ЮДФ Западного Бофорта, был застрелен полицейскими, которые, как сообщается, пытались арестовать его в связи со стрельбой, имевшей место в субботу 19 января 1985 года.

22. 11 апреля 1985 г. было сообщено, что два чернокожих мужчины погибли в Порт-Элизабете в ходе продолжающихся беспорядков в восточной части Капской провинции.

23. 12-14 апреля 1985 г. семь человек были убиты и несколько человек получили ранения, когда полиция открыла огонь по десяти тысячной толпе демонстрантов в Звиде, предместье города Порт-Элизабет. В течение этого периода сообщения о насилии поступили также из поселков, расположенных недалеко от Порт-Элизабет, Уитенхаге, Аделаиде, Аддо, Крадок, Грахамтаун, Бедфорд, Кимберли и рудников в Соуэто и Давейтоне.

Замечания

24. Г-н Рей Сمارт, основной оратор от ПФП по вопросам черного населения, в ходе дебатов по бюджету в апреле 1985 г. заявил, что причины беспорядков, охвативших Южную Африку, вполне понятны. Он призвал к созданию климата, который способствовал бы конструктивному обсуждению новой конституции, что является единственным путем удовлетворения чаяний жителей Южной Африки. ЮДФ на своей первой национальной конференции в предместье Вест-Рэнд города Азаавиль призвал к отмене всех законов о групповых зонах; отмене бантустанов, с тем чтобы гарантировать гражданство всем людям, проживающим на территории Южной Африки; созданию единой системы образования; отмене законов о пропусках и других ограничений на свободу передвижения; роспуску южно-африканских сил обороны и южно-африканской полиции, а также других аппаратов насилия. Все другие попытки провести реформу без учета этих элементов будут безуспешными, и любой отказ со стороны правительства предложить чернокожим африканцам разумное политическое решение приведет лишь к новой волне насилия. Эти опасения были, возможно, наиболее ярко выражены в карикатуре в газете "Йоханнесбург стар", где были изображены три надгробия. На первом написано "Шарпевилль, 1960 год", на втором - "Уитенхаге, 1985 год" и на третьем - "Наблюдай".

Выводы

25. В ответ на призыв к диалогу и к переговорам с подлинными лидерами страны последовали убийства, насилия, аресты и преследования.

26. Рассмотрев события, изложенные в предыдущих пунктах, Специальная рабочая группа экспертов считает, что эти события, учитывая их серьезность и жестокость, должны быть тщательно расследованы в рамках мандата Рабочей группы. Рабочая группа по-прежнему убеждена в том, что последние события в Южной Африке подтверждают тот факт, что апартеид продолжает сохраняться во всех его жестоких проявлениях. Поэтому Рабочая группа ожидает, что международное сообщество примет самые решительные меры по искоренению апартеида.